

# チエちゃん奮戦記

24

はるき悦巳



# ChiE có bé hạt tiêu

24

**Etsumi Haruki**

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG





## LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: **Jarinko Chie**) của tác giả **Etsumi Haruki** là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên “Manga Action” (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho “CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5. Chie đã là cô chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trông không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bặm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chic là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chic còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kì bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chic để thương nhé!

**NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG**



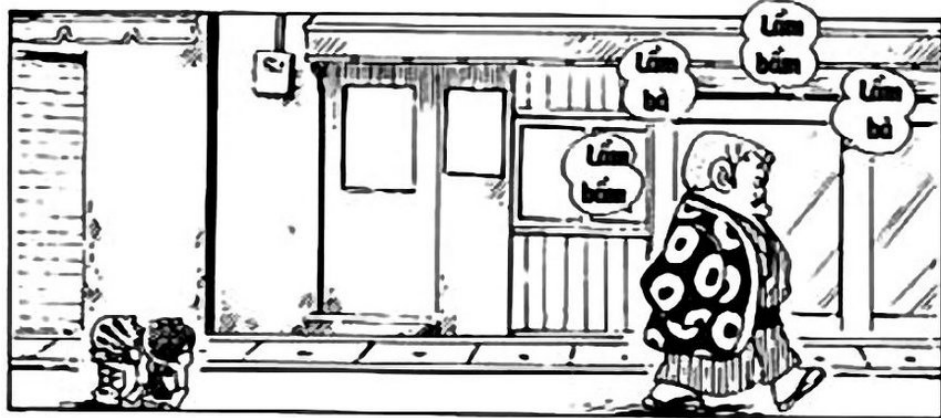
## CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| CHUYỆN THỨ 283: TIỆC TÁI NGỘ KIỂM NÉM THỦ RAMEN .....      | 5   |
| CHUYỆN THỨ 284: PHÚC BẮT TRÙNG LAI .....                   | 25  |
| CHUYỆN THỨ 285: CHÂN DUNG KẺ MỘC TỬ .....                  | 45  |
| CHUYỆN THỨ 286: TIẾNG PHÁO HOA LẠC MÙA .....               | 65  |
| CHUYỆN THỨ 287: CUỘC ĐỤNG ĐỘ NẤY LỬA ĐÊM GIAO THỦA .....   | 85  |
| CHUYỆN THỨ 288: CÁI TẾT CỦA TETSU .....                    | 105 |
| CHUYỆN THỨ 289: GIỐNG HẾT ÔNG CHỦ, GIỐNG HẾT ANTONIO ..... | 125 |
| CHUYỆN THỨ 290: ANTONIO TRÊN GIẤY GỎI .....                | 145 |
| CHUYỆN THỨ 291: ANTONIO Ở ĐẦU .....                        | 165 |
| CHUYỆN THỨ 292: KHÔNG AI MUỐN BỊ CẮM .....                 | 185 |
| CHUYỆN THỨ 293: TÙI CẮM LẠNH PHÚC THỦ .....                | 205 |
| CHUYỆN THỨ 294: BUỒN ƠI LÀ BUỒN .....                      | 225 |



# Tiệc tái ngộ kiếm nếm thử ramen













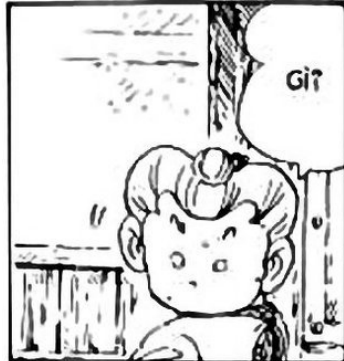
























THÌ SẼ LẠI  
BỎ ĐI BẾT  
XỈ MÀ  
KHÔNG GẤP  
CẬU DẠI CÀ  
NỮA

LÀ,  
CHÚ TA ĐÃ  
ĐÌNH BỤNG  
NẾU MÓN  
RAMEN HÔM  
NAY THẬT  
BẠI

KHÔNG  
BIẾT MỌI  
NGƯỜI CÓ  
VỪA MIỆNG  
KHÔNG!

BỜ ĐÂY LÀ  
LÚC THỂ HIỆN  
THÀNH QUẢ  
CỦA NỖ LỰC  
TỪ KHI LẮNG  
LẶNG BỎ ĐI  
ĐỂ HỌC NGHE  
TÔI NGÀY HÔM  
NAY

VIỆC CHÚ EM  
CARAMEL CĂNG  
THẮNG NHƯ VÂY  
LÀ ĐIỀU KHÔNG  
TRÁNH KHỎI

HA...

HA  
HA...

HA  
HA  
HA...

NGHĨA  
LÀ GÌ  
CƠ?

"THÙNG  
NƯỚC  
GẠO" 1?

TÔI VỒN ĐƯỢC  
MỆNH DANH  
LÀ "THÙNG  
NƯỚC GẠO"  
MÀ

KHÔNG SAO. CẬU  
CẦN GÌ PHẢI LO  
CHUYỆN CÓ VỪA  
MIỆNG MỌI NGƯỜI  
HAY KHÔNG  
CHỨ

Học

Học

ĐÃ  
ĐƯỢC  
XÓA  
TÀN

SOẠT

SOẠT

SỤT

ỪM...

XEM  
NÀO...

TUY NHIÊN, NGAY KHI  
MỌI NGƯỜI DƯA MỀNG  
RAMEN ĐẦU TIÊN VÀO  
MỆNG SỰ CĂNG THẲNG  
VÀ LO LẮNG CỦA CHÚ  
CARAMEL

NGON!

XÁ

QUÁ

NGON

OÁN













Chuyện thứ 284

# Phúc bắt trộm lại











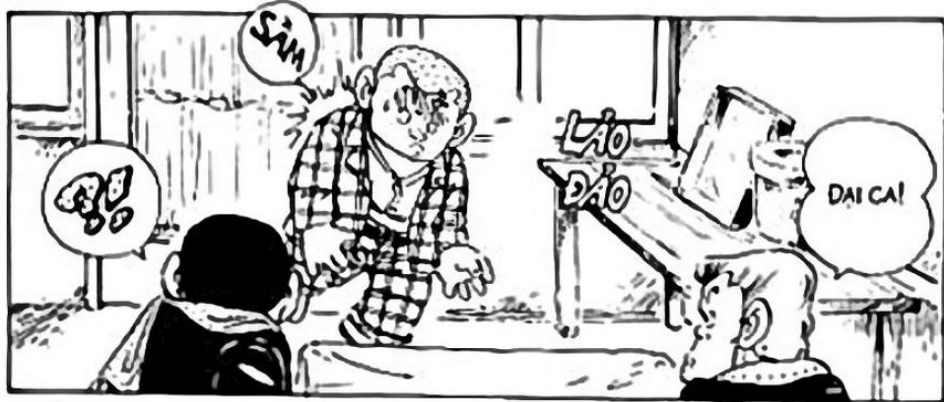




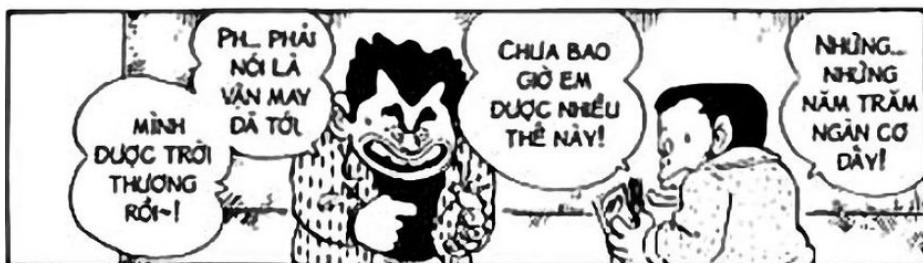












35



















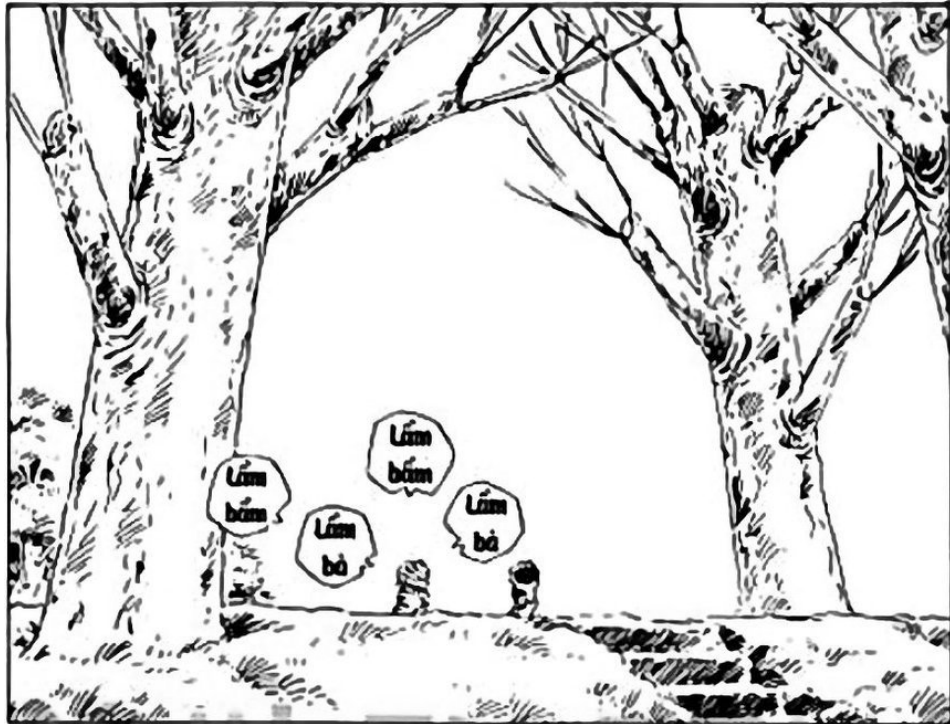






# Chân dung kẻ móc túi







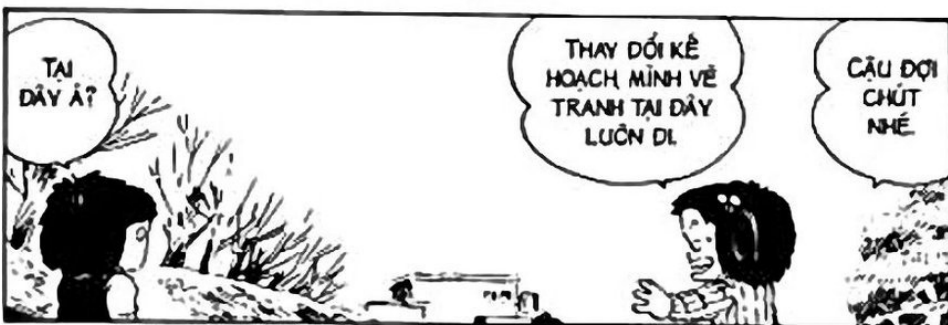


















GIỜ MÀY CÓ DẠ  
THỂ NÀO TAO  
CÙNG CỐC SỢ.

QUAN  
TRỌNG  
NHẤT LÀ

BẮT CHƯỚC  
TETSU ĐI THỤ  
NGƯỜI KHÁC CHỈ  
TỐ KHIẾN NGƯỜI TA  
'LÒN DÒN' THÔI

NÓI CHO  
MÀY BIẾT

NÊN HÔM NAY  
MỖI CHUẨN BỊ  
SÀN YÚ KHÉ  
BỊ MẶT CHU.

TAO  
THỪA  
BIẾT...



















CÓ BIẾT TRONG  
ĐẦU TAO CÓ  
NHÉT MỘT TẤM  
THÉP NGƯỜI  
KHÔNG HÀ?

ĐỪNG COI  
THƯỜNG  
THÀNG NÀY!

EM...  
EM BIẾT!



NGƯỜI MÀ  
KHÔNG  
HÀ ĐƯỢC  
TETSU...

GÌ THÌ  
CÙNG VỪA  
PHẢI THÔI  
CHỨ.

TÊN NÀY  
PHIÊN  
PHÚC NHỈ.



BIẾT RỒI THÌ TỐT.  
TÓM LẠI GIỜ TAO  
ĐANG THÊM LẤU  
SHABUSHABU.

NHƯNG  
MÀ...

Học

Học



DÀNH LÀ  
Vẫn CÒN  
THỜI GIAN,  
NHƯNG...

TỪ GIỜ TÔI TẾT  
Vẫn CÒN KHỎI  
THỜI GIAN.

MIỄN SAO TRONG  
NĂM NÀY TAO CHO GÀ  
TETSU GÌ ĐÓ HẾT  
DUYNG VỀ NHÀ ĂN  
TẾT LÀ ĐƯỢC CHỨ  
GÌ!?



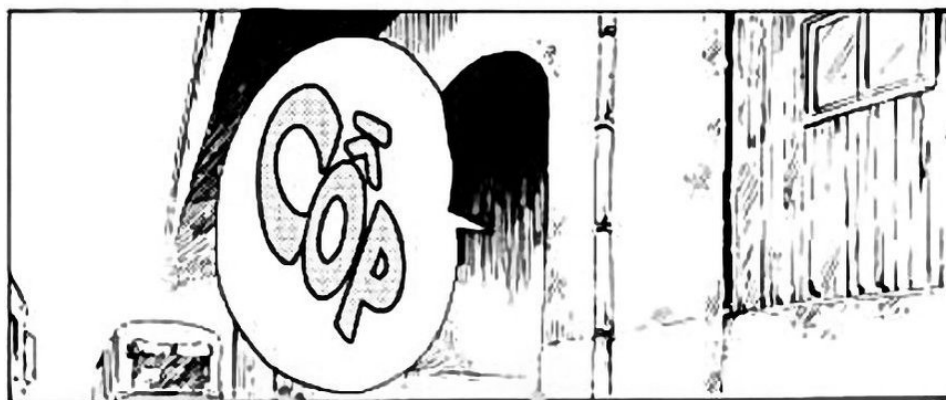
HÍC HÍC.  
TỐN TIỀN  
CHO GÀ  
NÀY QUÀ.

ANH.

MÓN KHOẢI  
KHẨU CỦA TAO  
CHỨ DỪA À.

VẬY NÊN TAO  
MỚI MUỐN  
ĐI ĂN  
SHABUSHABU.



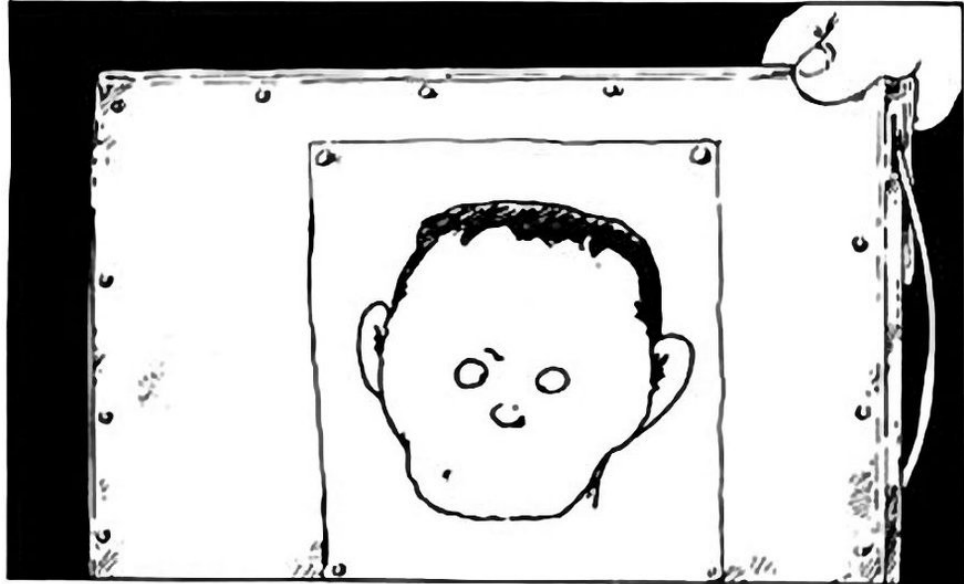




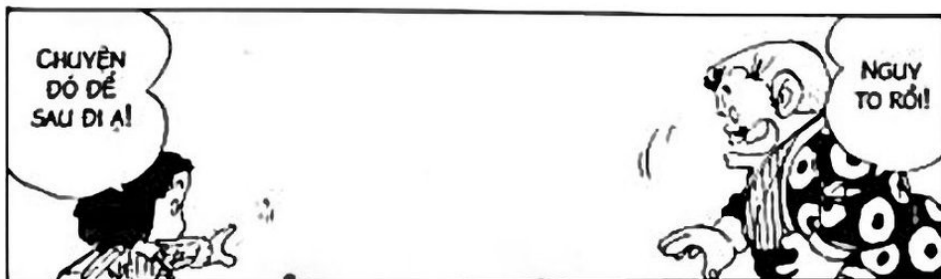
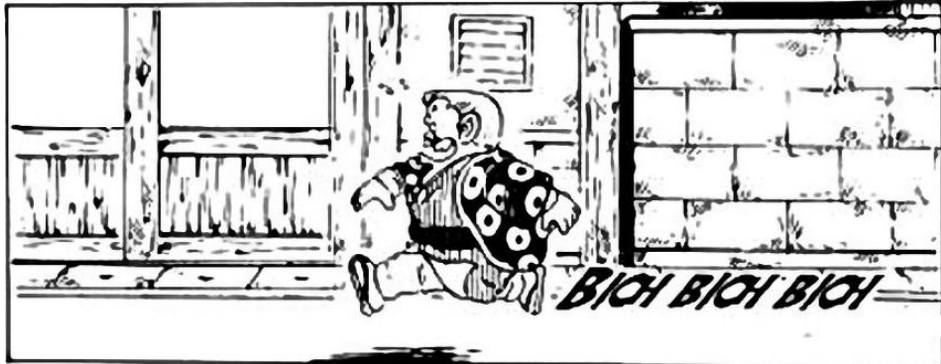
Chuyện thứ 284

# Tiếng pháo hoa lạc mùa





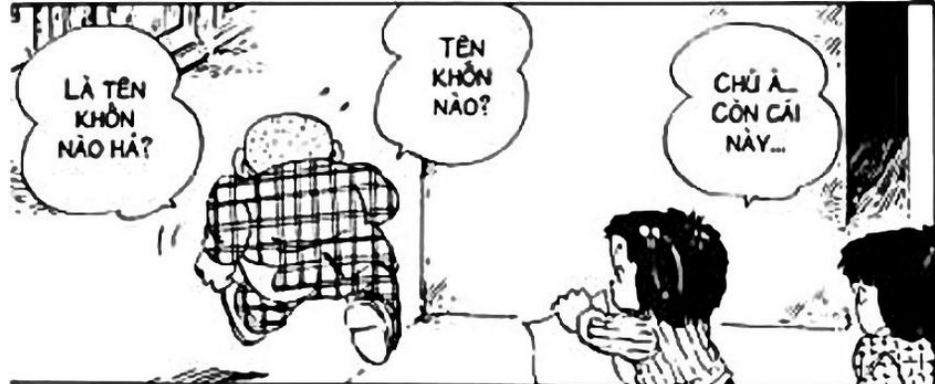




























78

















# Cuộc đọ độ náy lửa đêm giao thừa







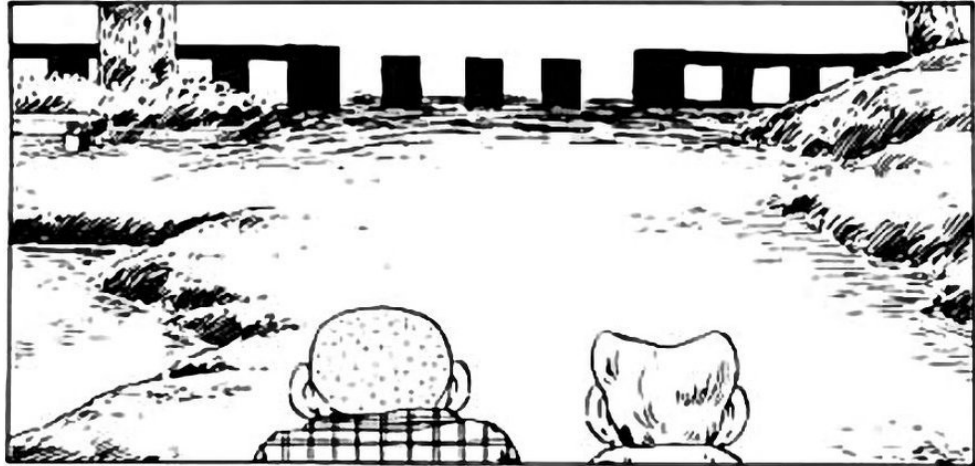
















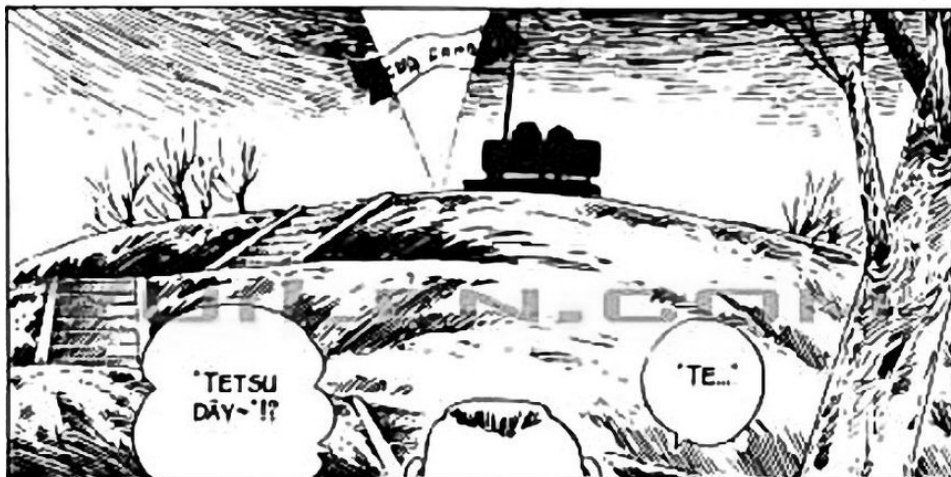


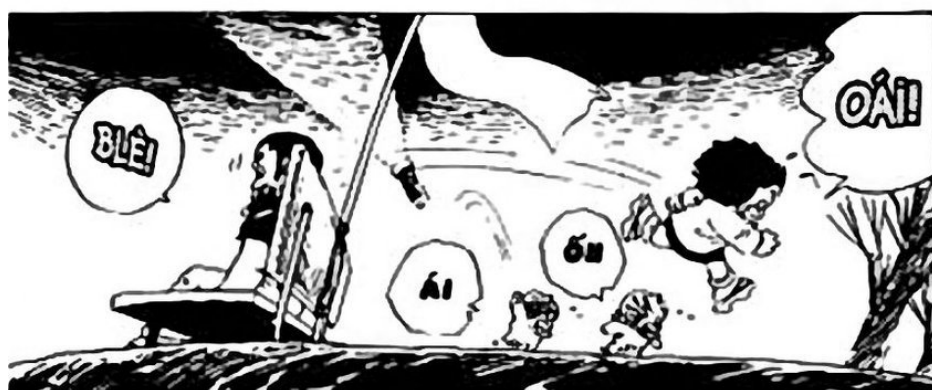












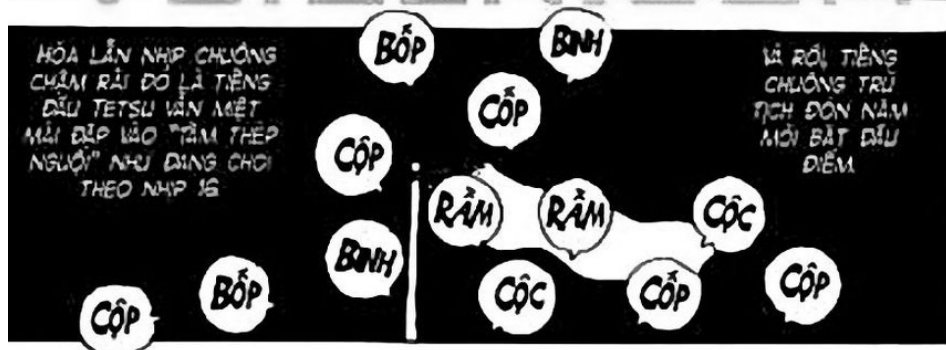
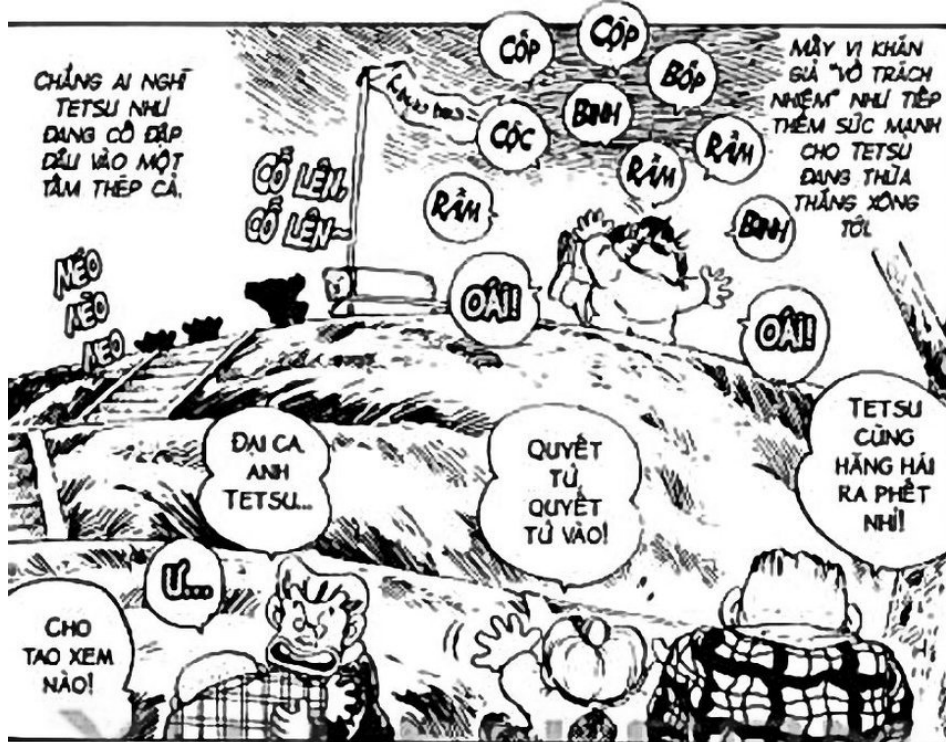












VỪA DỪNG LÚC YOSHIKO  
CẮT ĐƯỢC DÂY HỘP VÀI  
VỤN THÌ MỘT KHUÔN  
MẶT CỰC KỲ HỢP ĐẾ  
XONG ĐẤT XUẤT HẸN.



CÓ LẼ ĐỂ KHỎI TỐN HẠI TÔI  
DANH DỰ CỦA YOSHIKO CŨNG  
CẦN PHẢI GIẢI THÍCH THÊM  
RẰNG CÁCH TỐT NHẤT ĐỂ  
THOÁT KHỎI NỖI BẮT AN  
CHÍNH LÀ CHÚT TÂM VÀO VIỆC  
GI ĐÓ CỰC KỲ TỈ MỀ



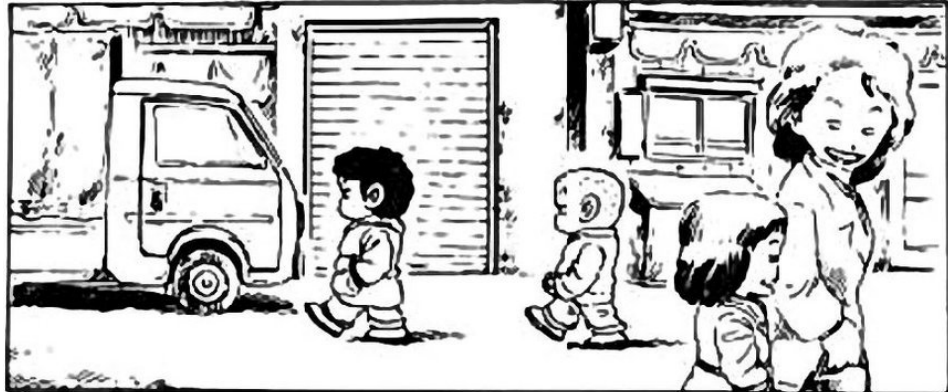
\* Bánh dày được xếp chồng lên nhau, một món ăn không thể thiếu trong ngày Tết ở Nhật



Chuyện thứ 288

# Cái Tết của Tetsu









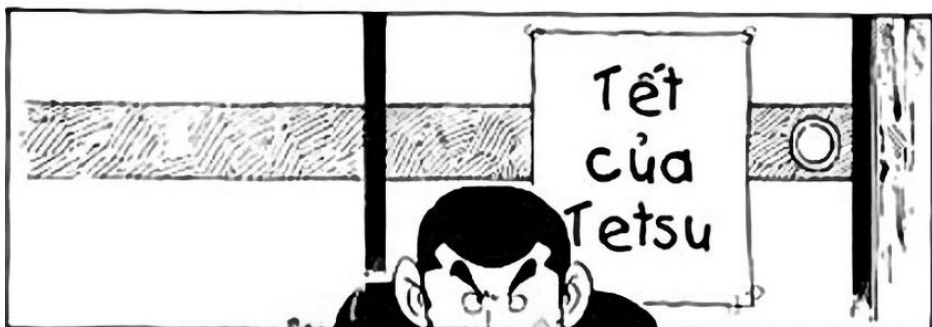










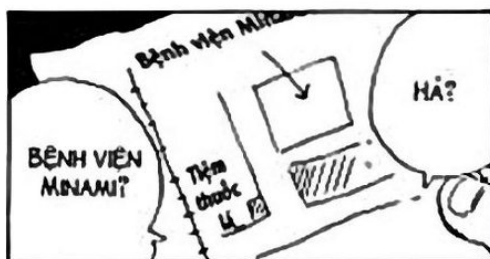








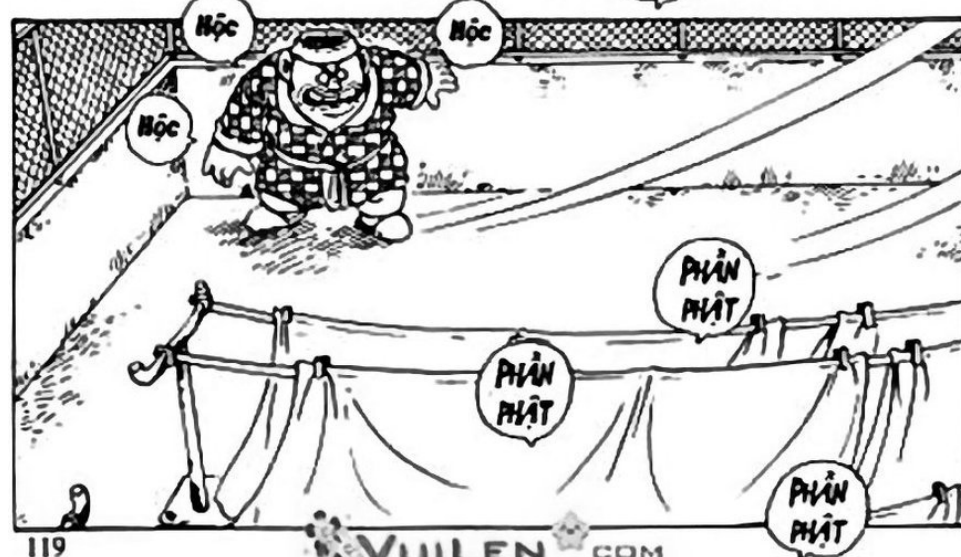


























# Giống hệt ông chủ, giống hệt Antonio







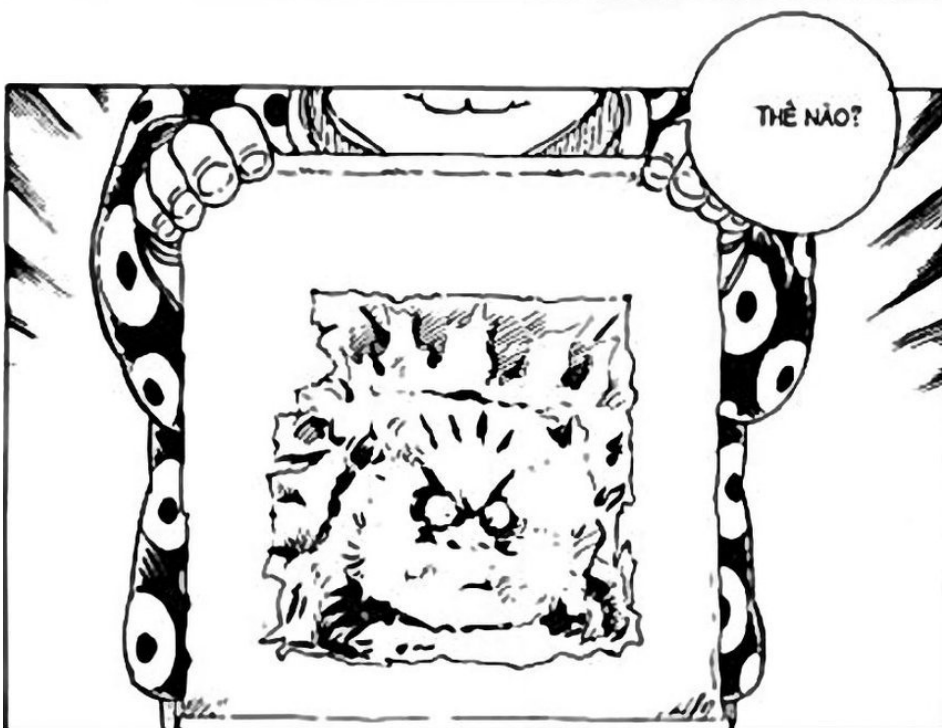
















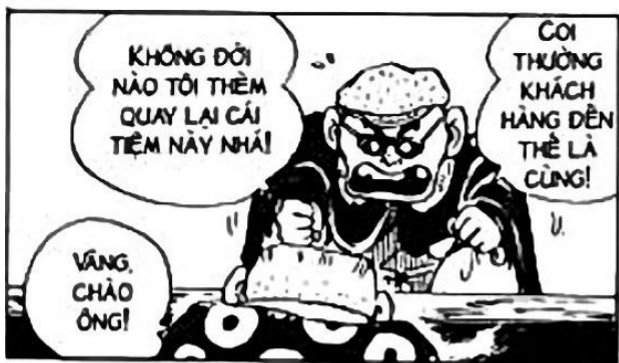


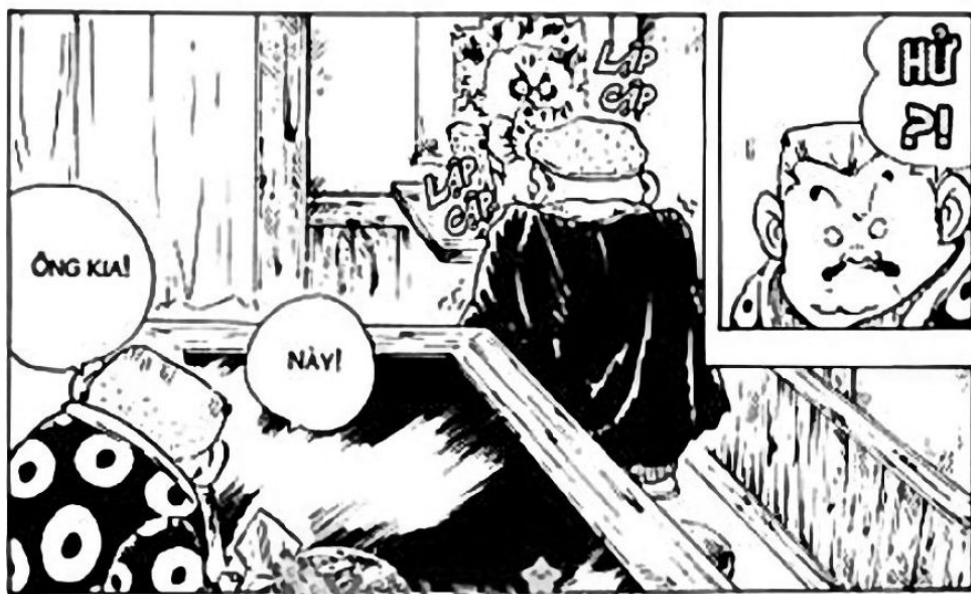






















# Antonio trên giấy gói







Nhìn chú mày thế này



Tìm quanh đây thì có ích gì.

"Giân" U...



Thôi khô!

Nếu vẫn không tìm thì để cháu nói sau từ lạnh nhà chú có mấy con giân đang ngủ đông xem đúng hay không nhé.

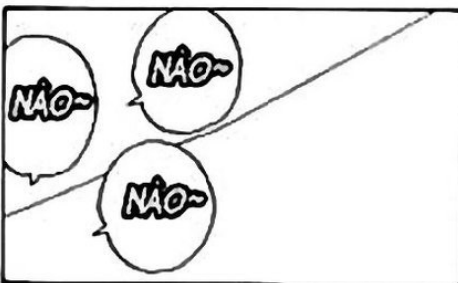












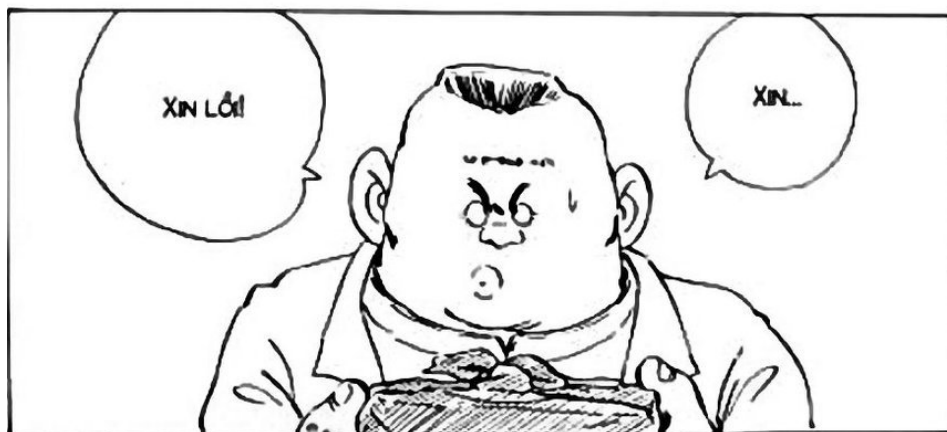


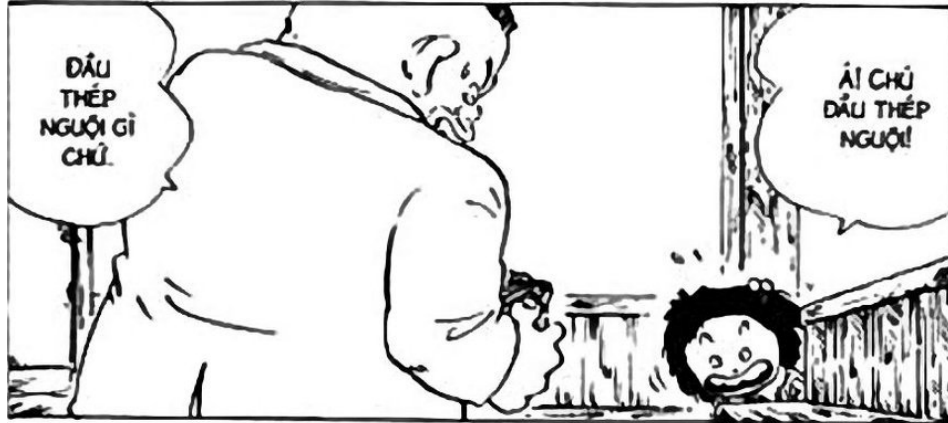




















\*Tiệm tiệm "kintora" nghĩa là con hổ vàng









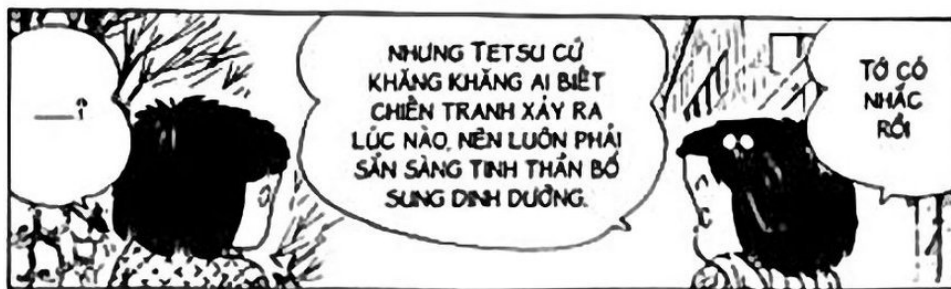
Chuyện thứ 291

# Antonio ở đâu













TUY NHIÊN  
ÔNG CHỈ TIỆM  
BÃNH XÈO  
NHƯ MỘT QUẢ  
BOM BẮT NGỎ  
PHÁT NỔ...



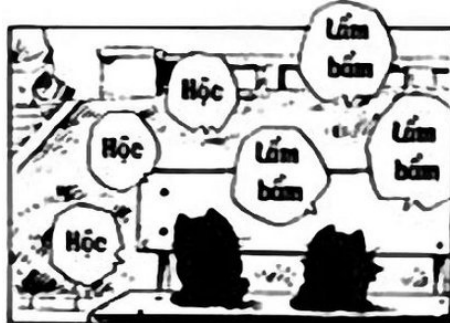






















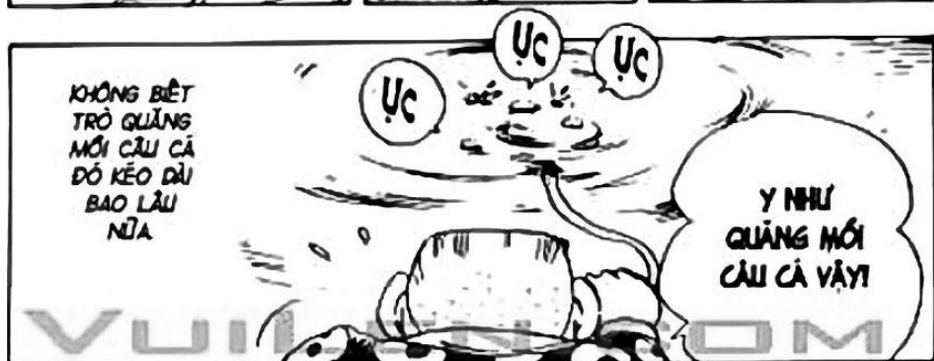
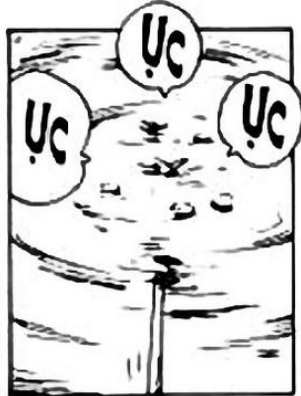




















# Không ai muốn bị cảm



















DỒN TRƯỞNG  
MARUYAMA HỒM  
NAY Ở NHÀ TÌNH  
DUƠNG ĐỂ HỒI  
PHỤC SỨC KHỎE!

VĂNG!

LỖ CHÚ ẤY  
CŨNG BỊ  
CÁM THÌ...

PHẢI ĐI  
XEM THỂ  
NÀO MỚI  
ĐƯỢC!

ĐẶC BIỆT LÀ VÌ DÀ QUÊN  
THÂN MINH CHỊU BỊ ƯỚT  
SỪNG NHƯ CHUỘT LỘT  
TRONG VỤ TRIỆT PHÁ TIỆM  
BUỒN LÂU ĐÓ CÓ TRÁI  
PHEP TUẦN TRƯỚC, DỒN  
TRƯỞNG ĐƯỢC ĐẶC CÁCH  
CHO NGHỈ Ở NHÀ TÌNH  
DUƠNG!

VĂNG! NHỜ CÓ NHỮNG  
THÀNH TÍCH XUẤT SẮC  
TRONG VIỆC CHIẾN  
ĐẤU ANH DŨNG, KIẾN  
CƯỜNG TRONG CÔNG  
TÁC TRUY BẮT TỘI  
PHẠM

CHÚ ẤY  
BỊ CÁM  
LẠNH  
À?

TÔI CŨNG THƯỜNG  
XUYỀN ĐƯỢC BIẾT  
TÔI CHIẾN TÍCH CỦA  
CHIE, CÒN HƠN CẢ  
CỦA DỒN TRƯỞNG  
MARUYAMA!

XIN  
DỪNG  
KHÁCH  
SÀO.

CẢM  
ƠN  
CHÚ

NGHE CHẴNG HIỂU  
GÌ CẢ, NHƯNG  
DỪNG LÀ VÌ VỤ Ở  
HỒ HYDAN TUẦN  
TRƯỚC THẬT RỒI

NGHE LÀ  
SAO TA

RẤT MONG CÔ BÉ  
TIẾP TỤC GÓP  
PHẦN XÓA BỎ TÌNH  
TRẠNG BAO LÚC  
GIA ĐÌNH!

VÌ SỰ HÒA BÌNH  
CỦA KHU PHỐ, VỚI  
TƯ CÁCH LÀ NỮ  
DỒN VIÊN ĐẶC BIỆT  
CỦA DỒN CẢNH SÁT  
KHU VỰC,

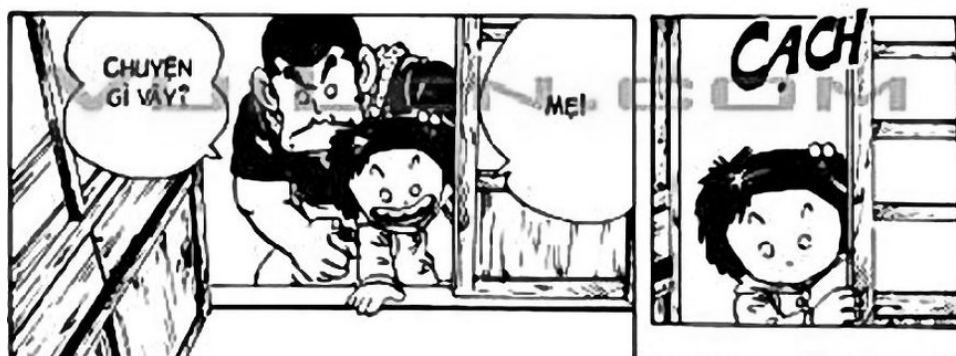






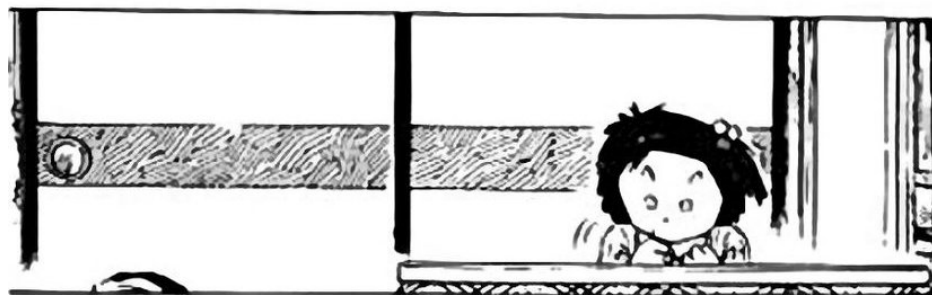




















# Túi cảm lạnh phục thù



LỖN  
HORA-  
ME



DỊCH CẢM  
LẠNH QUÁ ẮC  
ĐANG HOÀNH  
HÀNH Ở QUẬN  
NISHIHASHI MÀ  
CHIE ĐANG  
SÔNG CẢ  
MASARU



RỒI CẢ  
NGƯỜI ĐƯỢC  
CƠI LÀ MINH  
PHONG...  
I LỖN MINH  
DỒNG DA  
SẮT NHƯ  
YOSHIOO  
Cũng bị HẠ  
GỤC...



KHỦ!

VÀ  
ÔNG CHƯ  
TỆM BÀNH  
XÈO...



HA  
CHỈ  
CARAN

KHỦ!

KHỦ!



RỒI  
CÒN  
BỊ  
TETSU  
CHỜ ĐI  
LÒNG  
VÒNG  
NGỒI  
DƯỠNG  
HỪNG  
GIÓ  
LẠNH



PHẢI NỖI  
THÊM LÀ,  
KHÍ SANG  
THÂM  
YOSHIOO BÀ  
NỘI BỊ CẢ  
CHẦU NƯỚC  
LẦN DÃ LẬP  
LEN ĐỀU

MỌI NGƯỜI ĐỀU  
BỊ CẢM LẠNH  
MẮT RỒI!















Thông báo đóng cửa  
Do lớp 2A có nhiều học sinh  
ngủ học vì bị cảm nên nhà trường  
quyết định đóng nghỉ luôn cả ngày.  
Cả thầy cô và các em cũng bị ốm rồi.

"THÔNG  
BÁO  
ĐÓNG  
CỬA"??

Ơ KÌ!

L... LÀ  
MÀY Ơ?

CHE!

CÓ... CÓ  
MÀY ĐÂY  
CÒN GÌ!

TRONG LỚP  
CHẴNG CÓ  
MỘT AI...

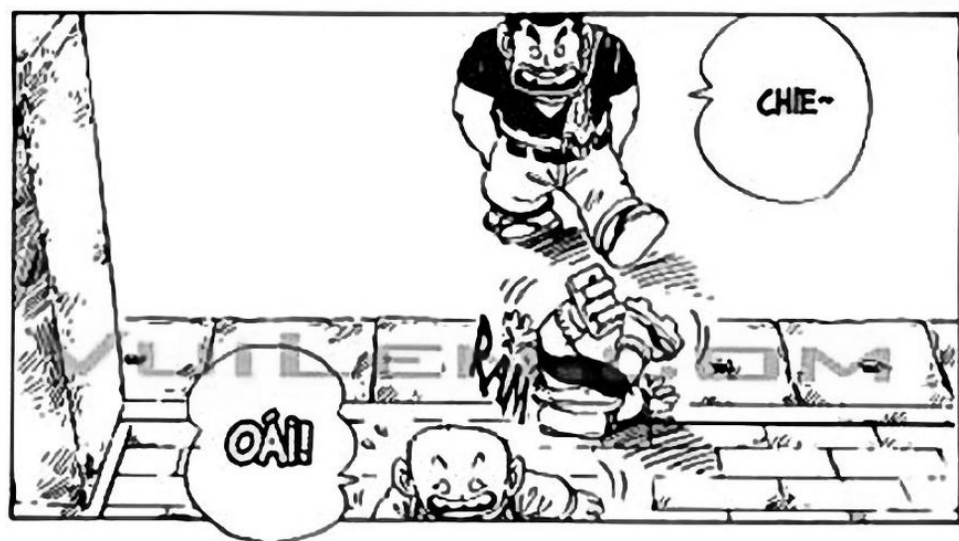
TAO CÙNG  
ĐANG GIẬT  
MÌNH ĐÂY.

LÀM GÌ MÀ  
MÀY CẬU  
THÈ?

MÀY  
NHIỀU  
SỰ QUÁ  
ĐÂY!

CHE  
ĐƠI DÀI!







TỰ DUNG CON  
ĐƯỢC LỜI BA  
NGÀY NHÉ.

KHỎE MẠNH  
MỚI CHƠI  
ĐƯỢC BAO  
TRÒ VUI  
CHỨ.

CHỈ TỐ CHO  
NGƯỜI TA CHÈ  
GIẾU LÀ "HAI  
BA CON DẦN  
DỌN"!

CÙNG  
TETSU ĐI  
NGÀNH  
NGANG  
NGOÀI  
ĐƯỜNG

"LỜI BA  
NGÀY"  
LÀ SAO?

CÓ LỬ  
DẦN MỚI BỊ  
MẮC CẢM  
THỜI

BA  
CHẲNG  
THẤY  
SAO HẾT.

CHUYỆN  
ĐÓ ĐỂ VỀ  
NHÀ HÃY  
NÓI!

HỒI XƯA Ầ  
LẦN NÀO BA CÚP HỌC  
CÙNG BỊ LÃO HẠNH  
VỚI MỤ GIÀ KHỒN  
KIỆP NÓC RA ĐÁNH  
CHO MỘT TRẦN NHỚ  
DỜI!

NÀY NHÉ TỰ DUNG  
ĐƯỢC TRẦN HỌC TÂN  
BA NGÀY MỘT CÁCH  
CHÍNH ĐÁNG MÀ KHÔNG  
BỊ THẤY CÓ PHÂN NẠN  
MỘT CẬU CHẴNG LỜI  
QUÁ CÒN GÌ!

"NGUỒN  
DINH  
DƯỠNG"?

TRONG KHI CHÂN  
DANG HƯỚNG ĐI  
TÌM NGUỒN DINH  
DƯỠNG KIA!

LẠI CÒN  
LÀM BỘ  
MUỐN GIỮ  
THỂ DIỆN

LẠI CÒN  
THỂ  
NỮA...

CON TÍNH QUA  
TIỆM BÁNH XÈO ĂN  
QUYẾT ĐỊNH KHÔNG?

THÔI  
DỪNG CÓ  
GIÁ BỘ.





















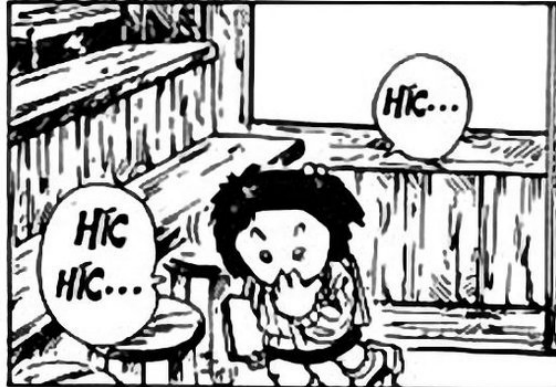
# Buồn ơi là buồn



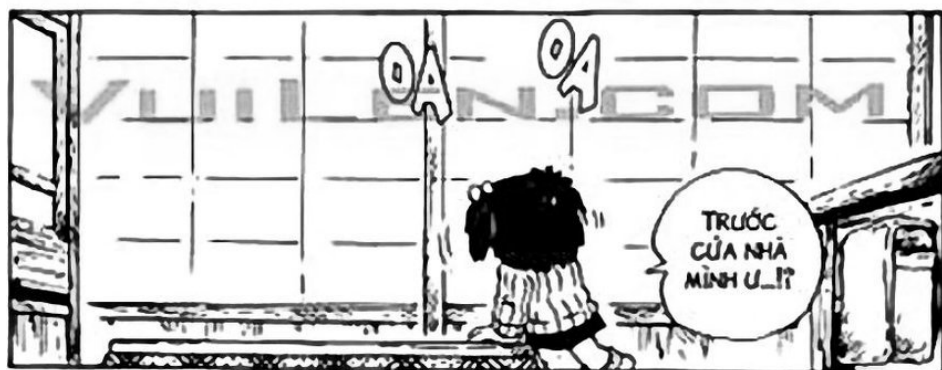




























CHẴNG HIỂU  
TRONG ĐẦU  
TETSU NGHĨ  
GÌ NỮA.

LÚC ĐÓ MÃ  
BỊ KẼ NÀO  
ĐÁNH ÚP  
THÌ...

CON CÓ BIẾT LÚC  
ĐANG TÈ LÀ THỜI  
ĐIỂM CON NGƯỜI  
MẤT CẢNH GIÁC  
NHẤT KHÔNG?

MÃ TETSU  
CÓ THẤY  
DẦU DẬT  
Ở ĐẦU  
KHÔNG?

NHỚ THÌ  
CÓ ÍCH  
GÌ CHỨ!

NGUYÊN TẮC BẮT DỊ  
BẮT DỊCH KHI THÌ TÈ  
VỚI LÚ DẦU GÀU LÀ  
BẮT ĐẦU CÙNG NHAU  
NHƯNG PHẢI XONG  
TRƯỚC ĐÔI PHƯƠNG  
DÂY.

CHIE, CON  
NHỚ CHO  
KÌ DÂY.

VIỆC  
GÌ?

CHẴNG LÀ  
CON CÓ  
CHÚT VIỆC  
THÔI...

AI THÊM  
GIAO DU  
VỚI NÓ.

ĐẠO NÀY  
CON VẤN  
GIAO DU VỚI  
CÁI PHƯỜNG  
HƯ HỒNG ĐỒ  
HẢ?

DẦU  
DẬT  
Ư?

KHÉO NÓ BỊ  
TÔNG VÔ  
TRAI GIÁO  
DƯƠNG RỒI...

Ơ  
KIA!

CỦ TƯỜNG NÓ Ở  
CÔNG VIÊN MỌI  
KHI NÊN CON TỚI  
ĐÓ TÌM MÃ  
KHÔNG THẤY.

NÓI VỚI  
TETSU THÌ  
CHUYỆN  
BỀ XẼ RA  
TO MẶT.

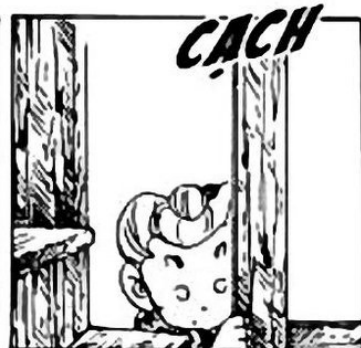




















6152200650024

Giá: 28.000đ

JARINKO CHIE

© 1978 ETSUMI HARUKI

First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978

All Rights Reserved.

The Vietnamese language edition published by arrangement  
with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo  
through Tuttle-Mon Agency, Inc., Tokyo

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2013

[www.nxbkimdong.com.vn](http://www.nxbkimdong.com.vn)

[www.facebook.com/nxbkimdong](http://www.facebook.com/nxbkimdong)



VUILEN.COM  
DÀNH CHO LƯA TUỔI 15+



# チエちゃん奮戦記

24

はるき悦巳

